

**Transcripción y traducción por Robert Lehmann-Nitsche,  
notas: Gilberto Sánchez, Santiago de Chile**

1a	Fəta lamŋen	Mi hijita	1b
2a	Amoayu pilmi amoayu	Si quiere ir conmigo, vamos	2b
3a	Eimi məten mi pikayael	Está en Ud* lo que diga	3b
4a	Eimi mi piuke meu chum ñi utuan rume	Por tu corazón haré todo lo que pueda	4b
5a	Witralepai fəta alazan	Está parado el alazán grande	5b
6a	Melimari, kechumari	En cuarenta, cincuenta**	6b
7a	Wirafən meu kanšapenolu	No se sabe cansar	7b

\* W= UU, de uuesa merçed, forma antigua de Vuestra Merced, de donde procede Usted. Más exactamente tendría que decir “está en ti lo que digas”. El mapuche no tiene un pronombre equivalente a Ud.

\*\* No aparece la palabra "legua", que el mapudungun ha tomado del español. El mapudungun colonial empleaba 'tupu', préstamo del quechua.

**Texto en Alfabeto Mapuche Unificado,  
traducción por Gilberto Sánchez, Santiago de Chile**

1c	Füta lamngén	Hermana grande	1d
2c	Amoayu pilmi amoayu	Si dices “vámonos los dos”, nos iremos los dos	2d
3c	Eymi müten mi pikayael	Solo tienes que decirlo tú	3d
4c	Eymi mi piwke mew chum ñi utuan rume	Por tu corazón (voluntad, sentimiento) me iré de nuevo, de cualquier manera	4d
5c	Witralepay füta alazan	Está parado aquí el gran alazán	5d
6c	Melimari, kechumari (lewa)	Cuarenta, cincuenta (leguas)	6d
7c	Wirafün mew kanshapenolu	De galopar no se cansa.	7d